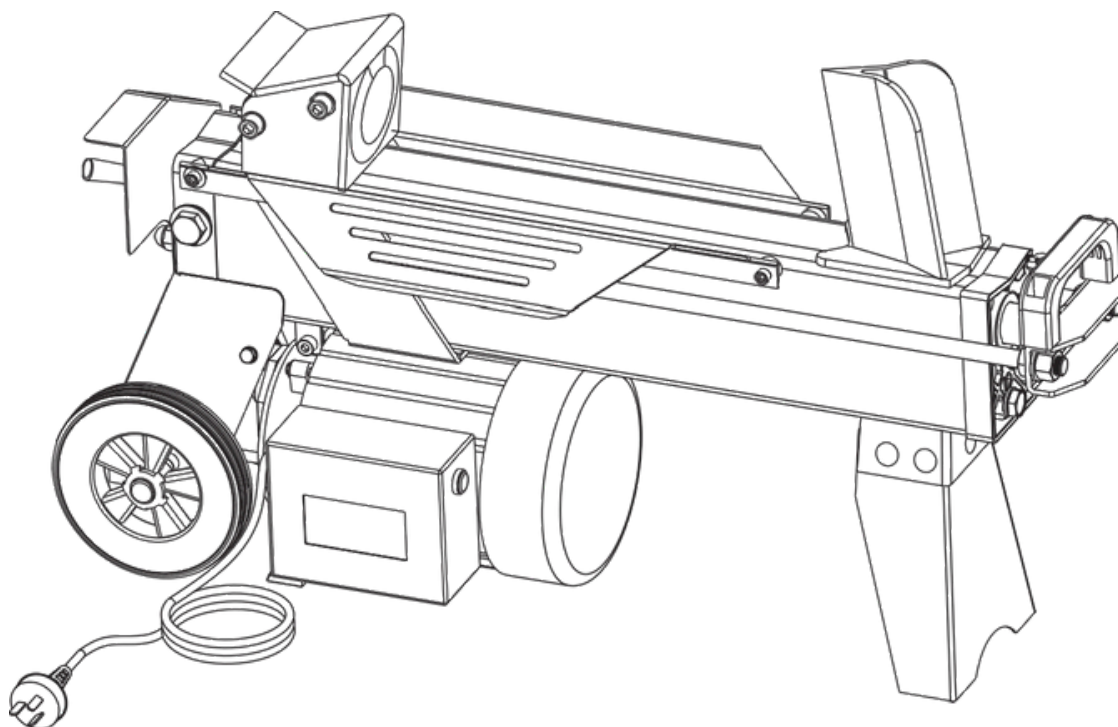




HAHN A SYN s.r.o.  
Lelkova 186/4  
747 21 Kravaře  
CZECH REPUBLIC  
info@hahn-profi.cz

Hahn & Sohn GmbH  
Janahof 53  
93413 Cham  
Deutschland  
hahn@hahn-sohn.de

## Manuel d'utilisation



## Fendeur de bûches horizontal

MODEL NUMBER: ☐ CEDLS02H  
SERIAL NUMBER:

Model number and serial number should be on nameplate.  
You should write them down and store in a safe place.



# AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET MISES EN GARDE

## AVERTISSEMENTS DE SÉCURITÉ ET INSTRUCTIONS

S MB L APPOSEE SUR LE

MACHINE

### - COMPRENDRE VOTRE FENDEUR DE BÛCHES

Lisez et comprenez le manuel du propriétaire et les étiquettes apposées sur la fendeuse de bûches. Apprenez son utilisation et ses limites, ainsi que les dangers potentiels qui lui sont propres.



### - DROGUES, ALCOOL ET MÉDICAMENTS

N'utilisez pas la fendeuse de bûches sous l'influence de drogues, d'alcool ou de tout autre médicament susceptible d'affecter votre capacité à l'utiliser correctement.

### - ÉVITER LES CONDITIONS DANGEREUSES

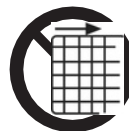
Placez le fendeur de bûches sur un banc de travail stable, plat et de niveau, d'une hauteur de 60 à 75 cm, où il y a suffisamment d'espace pour le manipuler et pour aider l'opérateur à garder l'équilibre. Fixez la fendeuse de bûches au plan de travail si elle a tendance à glisser, à marcher ou à déraiser.

Gardez votre zone de travail propre et bien éclairée. Les zones encombrées sont propices aux blessures.

N'utilisez pas le fendeur de bûches dans des endroits humides ou mouillés et ne l'exposez pas à la pluie. Ne l'utilisez pas dans des endroits où les vapeurs de peinture, de solvants ou de liquides inflammables constituent un danger potentiel.

### - INSPECTER VOTRE FENDEUR DE BÛCHES

Vérifiez votre fendeuse de bûches avant de la mettre en marche. Gardez les protections en place et en état de marche. Prenez l'habitude de vérifier que les clés et les clés de réglage sont retirées de la zone de l'outil avant de le mettre en marche. Remplacez les pièces endommagées, manquantes ou défectueuses avant de l'utiliser.



### - S'HABILLER CORRECTEMENT

Ne portez pas de vêtements amples, de gants, de cravates ou de bijoux (bagues, montres). Ils peuvent être happés par les pièces en mouvement.

Il est recommandé de porter des gants de protection non conducteurs d'électricité et des chaussures antidérapantes pour travailler. Porter un couvre-chef pour contenir les cheveux longs et éviter qu'ils ne se prennent dans les machines.

### - PROTÉGEZ VOS YEUX ET VOTRE VISAGE

Tout fendeur de bûches peut projeter des corps étrangers dans les yeux. Cela peut provoquer des lésions oculaires permanentes. Portez toujours des lunettes de protection. Les lunettes de tous les jours n'ont que des verres résistants aux chocs. Ce ne sont pas des lunettes de sécurité.

Ne posez pas la fendeuse de bûches sur le sol pour l'utiliser. Il s'agit d'une position d'utilisation peu pratique qui oblige l'opérateur à approcher son visage de la machine, et il risque donc d'être heurté par des copeaux ou des débris de bois.



### - RALLONGES ÉLECTRIQUES

L'utilisation incorrecte de rallonges peut entraîner un fonctionnement inefficace du fendeur de bûches et une surchauffe. Veillez à ce que la rallonge ne dépasse pas 10 m et que sa section ne soit pas inférieure à 2,5 mm(2). pour permettre un flux de courant suffisant vers le moteur.

Éviter l'utilisation de connexions libres et mal isolées. Les connexions doivent être réalisées avec un

matériau protégé adapté à une utilisation en extérieur.

### - ÉVITER LES CHOCS ÉLECTRIQUES

Vérifier que le circuit électrique est correctement protégé et qu'il correspond à la puissance, à la tension et à la fréquence du moteur. Vérifier la présence d'une prise de terre et d'un interrupteur différentiel de régulation en amont.

Mettez la fendeuse de bûches à la terre. Éviter tout contact du corps avec les surfaces mises à la terre : tuyaux, radiateurs, cuisinières et enceintes de réfrigérateurs.

N'ouvrez jamais la boîte à boutons du moteur. Si cela s'avère nécessaire, contactez un électricien qualifié.

Veillez à ce que vos doigts ne touchent pas les broches métalliques de la fiche lorsque vous branchez ou débranchez le fendeur de bûches.

### - TENEZ LES VISITEURS ET LES ENFANTS À L'ÉCART

La fendeuse de bûches doit toujours être utilisée par une seule personne. Les autres personnes doivent se tenir à distance de la zone de travail, en particulier lorsque le fendeur de bûches est en cours d'utilisation. N'utilisez jamais une autre personne pour vous aider à dégager une bûche coincée.

### - INSPECTEZ VOTRE BÛCHE

Assurez-vous qu'il n'y a pas de clous ou de corps étrangers dans les bûches à fendre. Les extrémités des bûches doivent être coupées à l'équerre. Les branches doivent être coupées au ras du tronc.

### - NE PAS DÉPASSER LES LIMITES

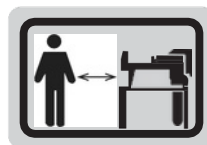
Le sol ne doit pas être glissant.

Garder le pied et l'équilibre à tout moment.

Ne jamais se tenir debout sur le fendeur de bûches. Des blessures graves peuvent survenir si l'outil bascule ou si les outils de coupe sont touchés involontairement. Ne rangez rien au-dessus ou à proximité du fendeur de bûches dans un endroit où quelqu'un pourrait se tenir debout sur l'outil pour l'atteindre. - ÉVITER LES BLESSURES EN CAS D'ACCIDENT INATTENDU

Faites toujours très attention au mouvement du pousseur de bûches.

N'essayez pas de charger la bûche tant que le pousseur de bûches ne s'est pas arrêté. Gardez les mains à l'écart de toutes les pièces mobiles.



#### - PROTÉGEZ VOS MAINS

Gardez vos mains à l'écart des fentes et des fissures qui s'ouvrent dans la grume ; elles peuvent se refermer brusquement et écraser ou amputer vos mains. Ne retirez pas les bûches coincées avec les mains.

#### - NE PAS FORCER L'OUTIL

Il effectuera un travail de meilleure qualité et plus sûr à son taux de conception. N'essayez jamais de fendre des bûches plus grosses que celles indiquées dans le tableau des spécifications. Cela pourrait être dangereux et endommager la machine. N'utilisez pas le fendeur de bûches à des fins pour lesquelles il n'a pas été conçu.

#### - NE JAMAIS LAISSER L'OUTIL EN MARCHÉ SANS SURVEILLANCE

Ne laissez pas l'outil avant qu'il ne soit complètement arrêté.

#### - DÉBRANCHER L'ALIMENTATION

Débranchez l'appareil lorsqu'il n'est pas utilisé, avant d'effectuer des réglages, de changer des pièces, de nettoyer ou de travailler sur le fendeur de bûches ; consultez le manuel technique avant

de  
procéder à l'entretien.

#### - PROTÉGER L'ENVIRONNEMENT

Apportez l'huile usagée à un point de collecte autorisé ou suivez les dispositions en vigueur dans le pays où la fendeuse de bûches est utilisée.

Ne pas rejeter l'huile dans les égouts, le sol ou l'eau.

#### - ENTRETENEZ VOTRE FENDEUSE DE BÛCHES AVEC SOIN

Gardez la fendeuse de bûches propre pour une performance optimale et sûre.

#### - METTEZ L'ATELIER À L'ABRI DES ENFANTS

Verrouillez l'atelier. Déconnectez les interrupteurs principaux. Rangez le fendeur de bûches hors de portée des enfants et des personnes non qualifiées pour l'utiliser.



## TABLE DES MATIÈRES

Avertissements de sécurité et mises en garde.....	2
Conditions d'utilisation.....	5
Spécifications techniques.....	5
Exigences électriques.....	5
Mise en place et préparation de l'opération.....	6
Schéma de câblage.....	7
Schéma de plomberie.....	7
Fonctionnement de la fendeuse de bûches.....	8
Dégager une bûche coincée.....	9
Remplacement de l'huile hydraulique.....	10
Affûtage de la cale.....	10
Résolution des problèmes.....	11
Schéma des pièces.....	12

## APPLICATION CONDITIONS

Ce fendeur de bûches est un modèle à usage domestique. Il est conçu pour fonctionner à des températures ambiantes comprises entre +5°C et 40°C et pour être installé à des altitudes ne dépassant pas 1000 m au-dessus du niveau de la mer. L'humidité ambiante doit être inférieure à 50 % à 40°C. Il peut être stocké ou transporté à des températures ambiantes comprises entre -25°C et 55°C.

## CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Numéro de modèle		CEDLS02H	
Moteur		230V- 50Hz	2300W IP54
Capacité des bûches	Diamètre *	5 - 25cm	
Force de fendage	Longueur	52cm	
Pression hydraulique		7t	
Capacité d'huile hydraulique		24Mpa	
		3.5L	
Taille globale	Longueur	940 mm	
	Largeur	270 mm	
	Hauteur	510 mm	
Poids		45 kg	

\* Le diamètre de la bûche est indicatif - une petite bûche peut être difficile à fendre si elle a des nœuds ou une fibre particulièrement dure. En revanche, il peut être facile de fendre des bûches à fibres régulières même si leur diamètre dépasse le chiffre maximum indiqué ci-dessus.

## EXIGENCES ÉLECTRIQUES

Raccordez les fils principaux à une alimentation électrique standard de 230V+10% (50Hz+1Hz) qui possède des dispositifs de protection contre la sous-tension, la surtension, la surintensité ainsi qu'un dispositif à courant résiduel (RCD) dont le courant résiduel maximum est de 0,03A.

## INSTALLATION ET PRÉPARATION POUR LE FONCTIONNEMENT DE

1. Boulonnez la jambe de support au fendeur de bûches, soulevez le fendeur de bûches par les poignées aux deux extrémités et placez-le sur une surface de travail stable, plane et de niveau, d'une hauteur de 60 à 75 cm.
2. Familiarisez-vous avec les commandes et les caractéristiques de ce fendeur de bûches en consultant les illustrations.

1. Poussoir de bûches

2. Table de travail

3. Cale

4. Poignée de levage

5. Pied de support

6. Plaques de retenue des grumes

7. Interrupteur

8. Moteur

9. Boîte à boutons

10. Roues pour les petits déplacements SEULEMENT.

Levier de commande hydraulique

Protection du levier de commande

11. Vis de purge

Boulon de vidange d'huile avec jauge

12

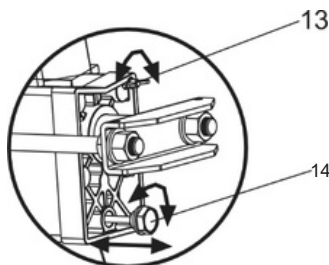
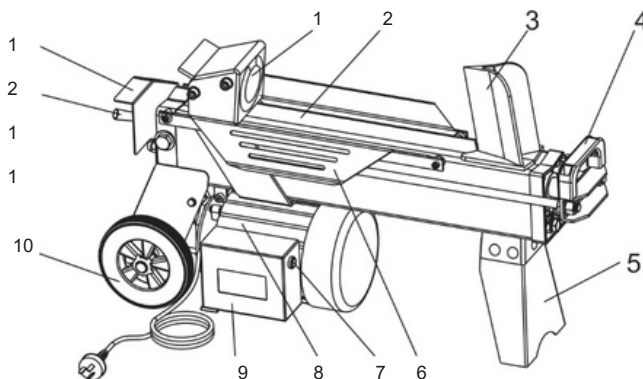
13

14

Avant d'utiliser la fendeuse de bûches, la vis de purge doit être desserrée de quelques tours jusqu'à ce que l'air puisse entrer et sortir du réservoir d'huile en douceur.

Le flux d'air à travers le trou de la vis de purge doit être détectable pendant le fonctionnement de la fendeuse de bûches.

Avant de déplacer la fendeuse de bûches, assurez-vous que la vis de purge est bien serrée pour éviter toute fuite d'huile à cet endroit.



**SI VOUS NE DESSERREZ PAS LA VIS DE PURGE, L'AIR SCELLÉ DANS LE SYSTÈME HYDRAULIQUE RESTERA COMPRIMÉ APRÈS AVOIR ÉTÉ DÉCOMPRESSÉ. UNE TELLE COMPRESSION ET DÉCOMPRESSIION CONTINUES DE L'AIR FERA SAUTER LES JOINTS DU SYSTÈME HYDRAULIQUE ET ENDOMMAGERA DÉFINITIVEMENT LA FENDEUSE DE BÛCHES.**

## 15. Vis de limitation de la pression maximale



**DO NOT ADJUST THE MAX PRESSURE LIMITING SCREW !**

La pression maximale a été réglée avant la mise en service du fendeur de bûches et la vis de limitation de la pression maximale est scellée avec de la colle pour la maintenir en place.

est scellée avec de la colle pour

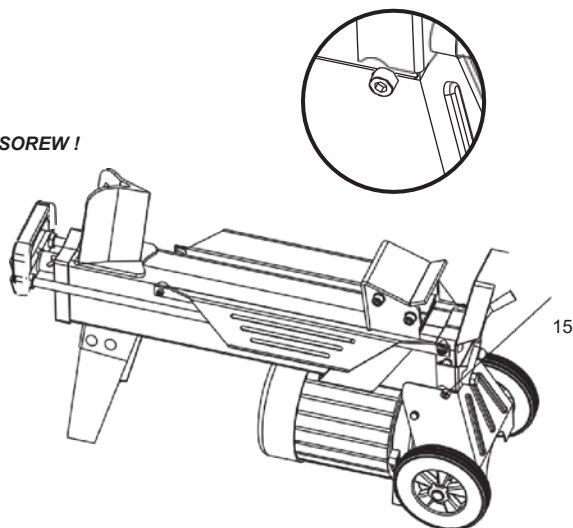
s'assurer que le fendeur de bûches fonctionne sous une pression ne dépassant pas 7 tonnes.

Le réglage a été effectué par un mécanicien

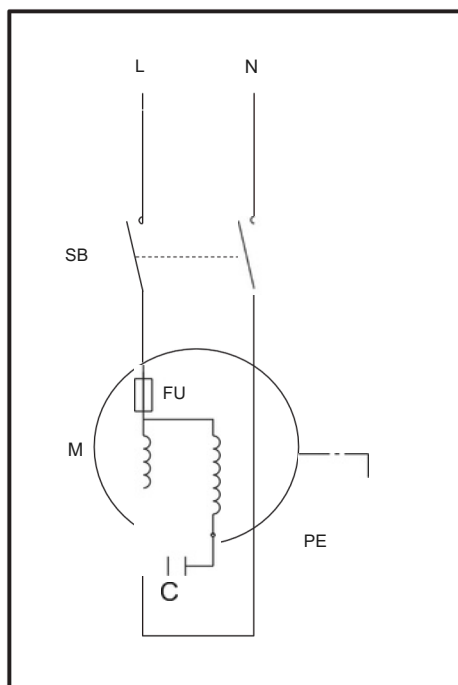
professionnel à l'aide des instruments

suivants :

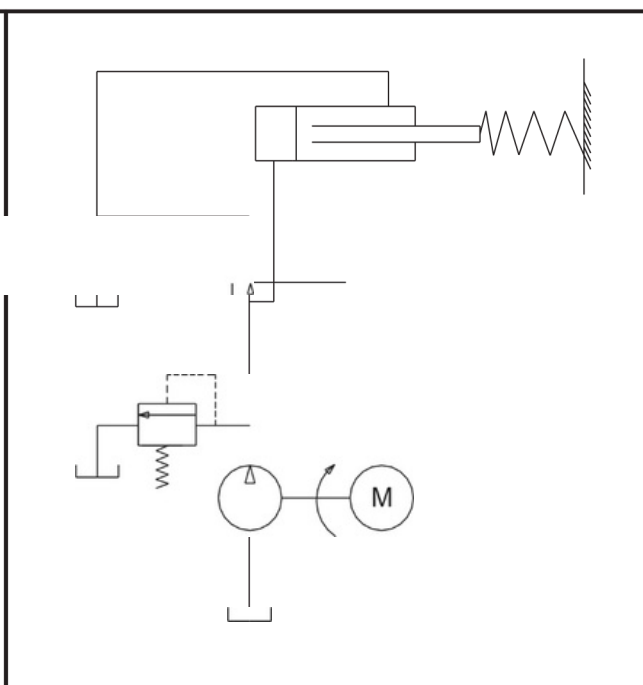
Une réinitialisation non autorisée peut empêcher la pompe hydraulique de fournir une pression de fendage suffisante ou **provoquer des blessures graves ainsi que des dommages à la machine.**



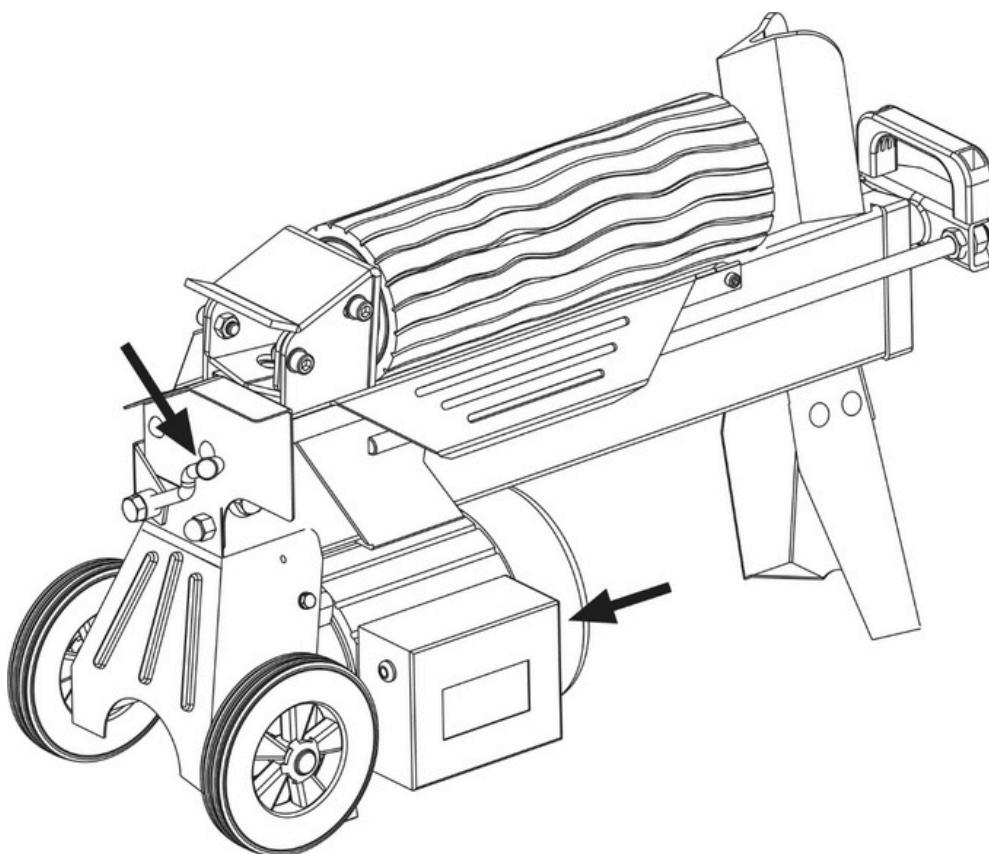
## SCHÉMA DE CÂBLAGE



## DIAGRAMME DE PLOMBERIE



## FENDEUR DE BÛCHES FONCTIONNEMENT



Ce fendeur de bûches est équipé d'un système de commande "ZHB" qui doit être utilisé par les deux mains de l'utilisateur - la main gauche contrôle le levier de commande hydraulique tandis que la main droite contrôle l'interrupteur à bouton-poussoir. La fendeuse de bûches se bloque en l'absence de l'une ou l'autre main. Ce n'est que lorsque les deux mains relâchent les commandes que le pousseur de bûches commence à revenir en arrière vers la position de départ.

Un dispositif de verrouillage de type gâchette est adopté pour éviter de pousser accidentellement le levier de commande hydraulique. Pour actionner le levier de commande hydraulique, tirez la gâchette vers l'arrière avec l'index avant de pousser le levier de commande hydraulique vers l'avant.

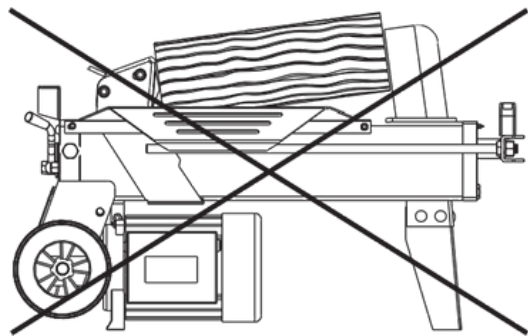


Ne jamais forcer le fendeur de bûches pendant plus de 5 secondes en maintenant la pression pour fendre du bois trop dur.

Après ce laps de temps, l'huile sous pression sera surchauffée et la machine pourrait être endommagée. Dans le cas d'une bûche extrêmement dure, tournez-la de 90° pour voir si elle peut être fendue dans une autre direction. Dans tous les cas, si vous ne parvenez pas à fendre la bûche, cela signifie que sa dureté dépasse la capacité de la machine et que cette bûche doit être mise au rebut pour protéger le fendeur de bûches.



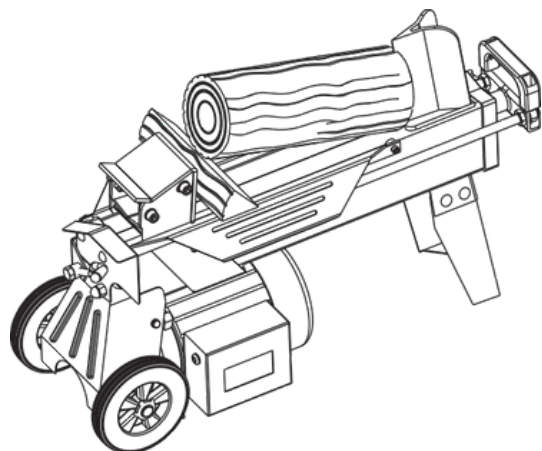
Always set logs firmly on the log retaining plates and work table. Make sure logs will not twist, rock or slip while being split. Do not force the blade by splitting the log on the upper part. This will break the blade or damage the machine.



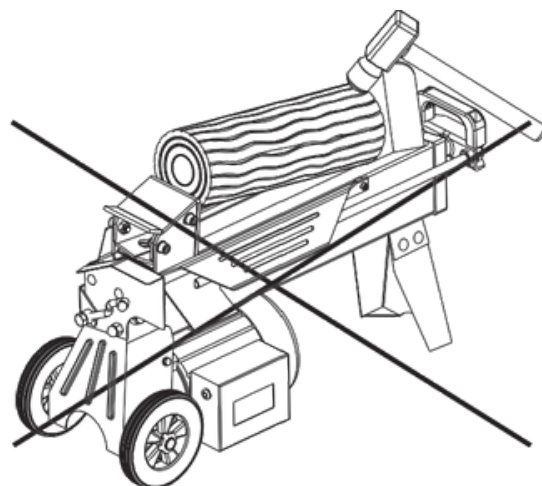
Breaklog in the direction of its growing grain. Do not placelog across thelogsplitter for splitting. It may be dangerous and may seriously damage the machine.  
Do not attempt to split 2 pieces of logs at the same time. One of them may fly up and hit you.

## **FREEING A JAMMED LOG**

- Release both controls.
- After the log pusher moves back and completely stops at its starting position, insert a wedge wood under the jammed log.
- Start the log splitter to push the wedge wood to go completely under the jammed one.
- Repeat above procedure with sharper slope wedge woods until the log is completely freed.



**Do not try to knock the jammed log off. Knocking about will damage the machine or may launch the log and cause accident.**

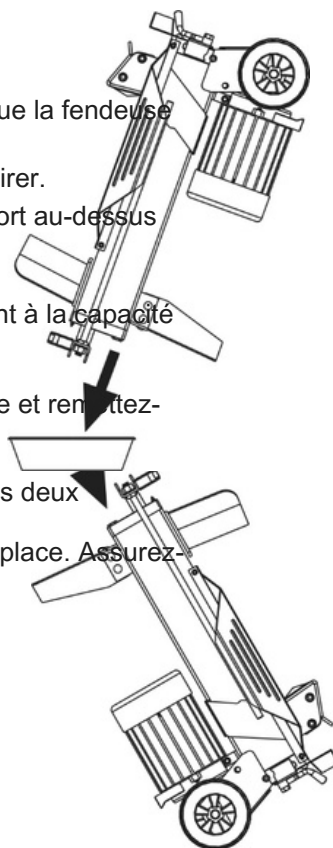


## REEMPLACEMENT DE L'HUILE HYDRAULIQUE

Remplacez l'huile hydraulique de la fendeuse de bûches toutes les 150 heures d'utilisation. Suivez les étapes suivantes pour la remplacer.

- Assurez-vous que toutes les pièces mobiles sont arrêtées et que la fendeuse de bûches est débranchée.
- Dévissez le boulon de vidange d'huile avec la jauge pour le retirer.
- Tournez le fendeur de bûches sur le côté de la jambe de support au-dessus d'un récipient d'une capacité de 4 litres pour vidanger l'huile hydraulique.
- Tournez le fendeur de bûches du côté du moteur.
- Remplissez d'huile hydraulique fraîche le volume correspondant à la capacité d'huile hydraulique d'un modèle particulier indiqué dans le tableau des spécifications ci-dessus.
- Nettoyez la surface de la jauge sur le boulon de vidange d'huile et remettez-la dans le réservoir d'huile tout en maintenant la fendeuse de bûches à la verticale.
- Assurez-vous que le niveau de l'huile remplie est juste entre les deux rainures autour de la jauge.
- Nettoyez le boulon de vidange d'huile avant de le remettre en place. Assurez-vous qu'ils sont bien serrés pour éviter les fuites avant de placer la fendeuse de bûches à l'horizontale.

**Vérifiez régulièrement le niveau d'huile pour vous assurer qu'il se situe entre les deux rainures autour de la jauge. Si le niveau d'huile est plus bas, il est nécessaire de faire l'appoint.**



Les huiles hydrauliques suivantes ou équivalentes sont recommandées pour le système de transmission hydraulique de la fendeuse de bûches :

transmission hydraulique de la fendeuse de bûches :

SHELL Tellus 22  
MOBIL DTE 11  
ARAL Vitam GF 22  
BP Energol HLP-HM 22

## AFFÛTAGE DU COIN

Après avoir utilisé les fendeurs de bûches pendant un certain temps, affûtez le coin du fendeur de bûches à l'aide d'une lime à dents fines et lissez les bavures ou les zones écrasées le long du bord de coupe.

## TROBLÈME DE TIR

PROBLÈME	CAUSE PROBABLE	REMÈDE SUGGÉRÉ
Ne parvient pas à fendre les bûches	La bûche est mal positionnée	Reportez-vous à la section "Fonctionnement de la fendeuse de bûches" pour un chargement parfait des bûches. pour un chargement parfait des billes.
	Les dimensions ou la dureté de la bille dépassent la capacité de la machine.	Réduisez la taille des billes avant de les fendre sur le fendeur de billes. la fendeuse de bûches
	L'arête de coupe de la cale est émoussée	Reportez-vous à la section "Affûtage de la cale" pour affûter le bord de coupe.
	Fuites d'huile	Localisez la ou les fuites et contactez le revendeur.
	Un réglage non autorisé a été a été effectué sur le limiteur de pression max. Limitation de la pression max. de la vis de limitation de la pression maximale. Une pression maximale inférieure a été réglée.	Contactez le revendeur.
Le poussoir de grumes se déplace par à-coups, en faisant un bruit inhabituel ou en vibrant beaucoup	Manque d'huile hydraulique et excès d'air dans le système hydraulique.	Contrôler le niveau d'huile pour une éventuelle remise à niveau. Contacter le concessionnaire.
Fuites d'huile autour du vérin ou à d'autres endroits.	De l'air s'est infiltré dans le système hydraulique pendant le fonctionnement.	Desserrez la vis de purge de 3 à 4 tours. avant d'utiliser le fendeur de bûches
	La vis de purge n'est pas serrée avant de déplacer la fendeuse de bûches. Le boulon de vidange d'huile avec jauge n'est pas	Serrez la vis de purge avant de déplacer la fendeuse de bûches. Serrez le boulon de vidange d'huile avec la jauge.
	n'est pas serré.	
	Assemblage du clapet de commande hydraulique et/ou joint(s) usé(s)	Contactez le concessionnaire

# PARTS SCHEMATIC

